



Loving music

Innovation Compact

Guide d'utilisation



Innovation Compact Black

Ci-contre avec le bras
clearaudio „Magnify“
et la cellule clearaudio
„Stradivari V2“.

Innovation Basic Wood

Ci-contre avec le bras
clearaudio „Magnify“
et la cellule clearaudio
„Stradivari V2“.



Guide d'utilisation

Cher Client, chère cliente,

Vous avez choisi d'acquérir notre platine *Innovation Compact*, un produit **clearaudio** très haut de gamme.

La platine *Innovation Compact*, équipée de la technologie d'axe magnétique CMB, brevetée par **clearaudio**, est conçue autour d'un châssis dont la conception en sandwich vise à réduire les vibrations, associé à un bloc moteur découplé extrêmement puissant et silencieux qui vous garantit, grâce à sa régulation de vitesse par sensor, une stabilité de rotation absolue et par là-même une reproduction musicale de très haut niveau, la plus fidèle possible..

Nous vous remercions de la confiance que vous portez aux produits **clearaudio**.

Afin de pouvoir profiter de toutes les qualités de votre platine *Innovation Compact*, nous vous invitons à lire avec attention les instructions de montage et d'utilisation. Tous les conseils que vous y trouverez vous permettront de profiter pleinement de votre platine et d'éviter des erreurs d'installation.

Nous vous souhaitons un grand plaisir d'écoute avec votre platine **clearaudio** *Innovation Compact*.

Clearaudio electronic GmbH

Avant de brancher un appareil sur le secteur, prenez le temps de lire ce paragraphe:

PRECAUTIONS

Ne jamais brancher un appareil sous la pluie ou dans une zone humide

Ne jamais manipuler le câble d'alimentation secteur avec des mains mouillées ou humide.

Ne pas installer d'objet incandescent, tel qu'une bougie, sur les appareils.

Marque CE



La platine **clearaudio** *Innovation Compact* respecte la réglementation concernant les perturbations électromagnétiques (EMC) et les équipements à bas voltage.

Alimentation secteur

Votre produit **clearaudio** a été développé pour répondre à la réglementation existante dans votre région en matière d'alimentation secteur et de sécurité. **Ce produit peut être connecté à une entrée:**

100 V – 240 V ~ / 50 – 60 Hz / 150 mA; sortie: 12 V= / 450 mA

Copyright

L'enregistrement et la reproduction de tout matériel peuvent être soumis à autorisation.

Pour plus d'informations, veuillez vous référer à :

- copyright act 1956
- dramatic and musical performers act 1958
- performers protection acts 1963 et 1972
- toute loi ou article de loi se referant au sujet.



Contenu

1. Description du produit	4
2. Contenu détaillé	5 - 6
3. Montage et mise en œuvre	7 - 10
4. Ajustement fin du moteur	11
5. Entretien et remarques particulières	12
6. Caractéristiques techniques	13
Informations concernant la garantie	14
Disque test stroboscopique Guide d'utilisation	15 - 16

1. Description du produit

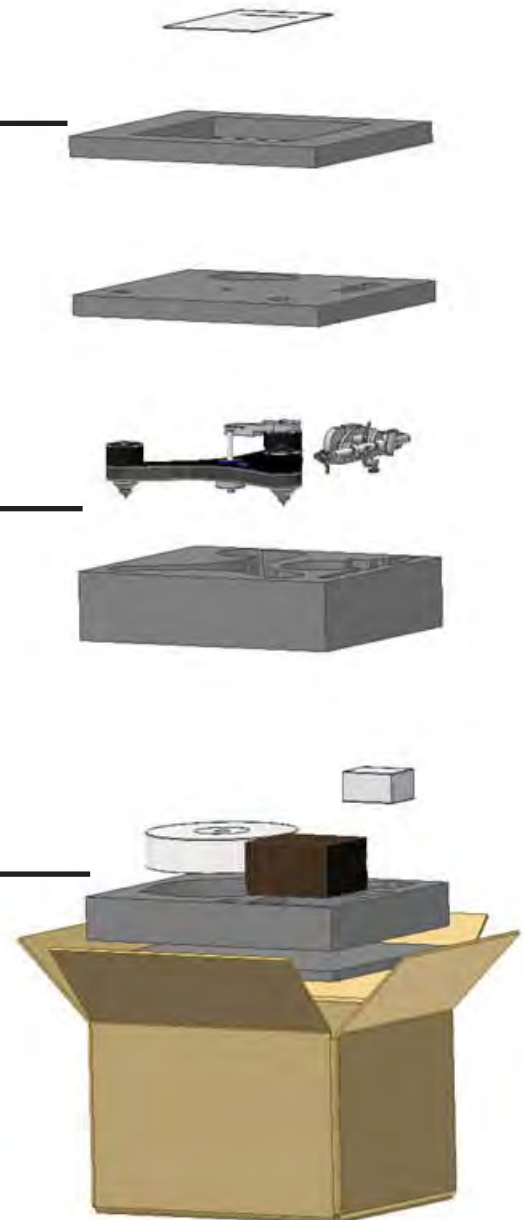
Accessoires, petites pièces du moteur, guide de l'utilisateur, carte de garantie, disque tes stroboscopique

Chassis de la platine *Innovation Compact*- partie inférieure de l'axe et bloc moteur prémonté.

En option: bras de lecture

Plateau avec partie supérieure de l'axe, alimentation.

En option: cellule.



III. 1: Vue d'ensemble

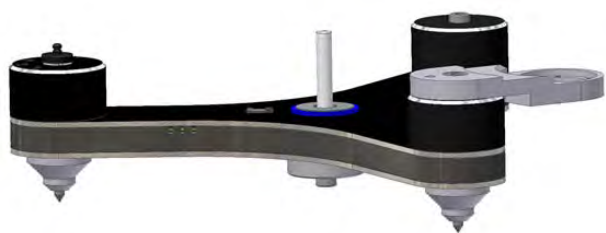
Guide d'utilisation

2. Contenu détaillé

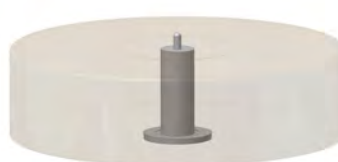
La platine **clearaudio** *Innovation Compact* vous est livrée dans un emballage très sûr et spécialement conçu pour ce produit. Veillez à le conserver pour assurer un transport sécurisé de votre platine si besoin est.

Veillez à vérifier que le contenu de l'emballage soit conforme à cette liste de contenu:

1



2



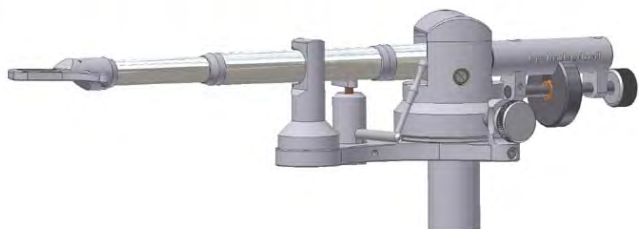
3



4



5a



5b



III. 5a: Clearaudio *Universal*

III. 5b: Clearaudio *Magnify*

III. 2: Contenu détaillé

1.	Chassis de la platine avec partie inférieure de l'axe	4.	3 x sous pointes Flat Pad
2.	Plateau avec partie supérieure de l'axe	5.	En option: Bras clearaudio <i>Universal</i> (5 a) ou <i>Magnify</i> (5 b)
3.	Alimentation		



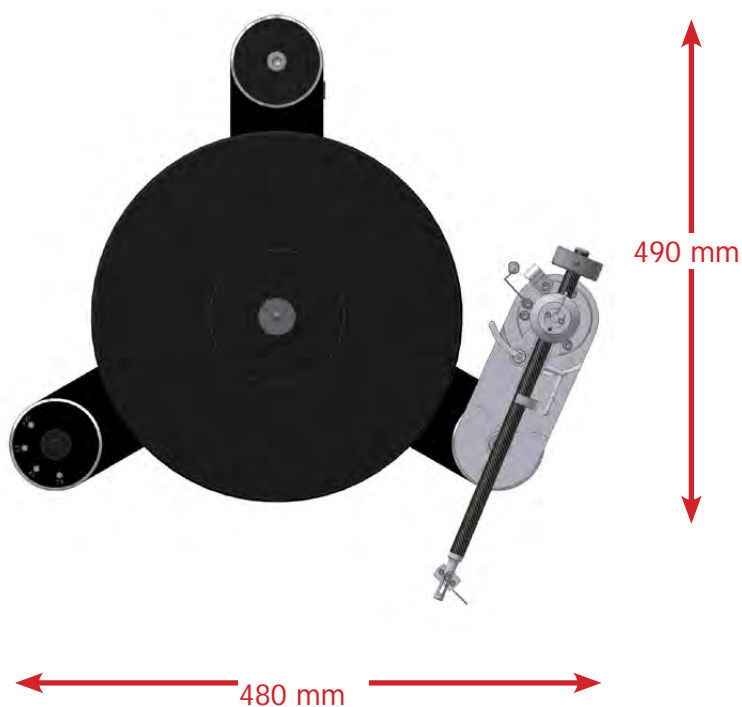
III. 2.1: Contenu détaillé

6.	1 paire de gants blancs	12.	Huile synthétique de lubrification
7.	Cable de mise à la terre	13.	Disque de test clearaudio <i>Stroboscope Testrecord</i> (Art. Nr. AC038) pour un ajustement fin de la vitesse
8.	Level gauge	14.	En option: cellule clearaudio MC
9.	1x Les courroies plates	15.	En option: Platine+Bras+Cellule: guide demontagedu bras et de réglage de la cellule
10.	4 x clé Allen # 1,5 / 2,5 / 3 / 7	16.	Carte de garantie et certificat de qualité clearaudio
11.	Tournevis de précision	17.	Guide d'utilisation

3. Montage et mise en oeuvre

Le montage et l'installation de la platine *Innovation Compact* sont rapides et simples. Pensez à utiliser les gants blancs pendant ce processus afin d'éviter les rayures ou les traces de doigt.

La surface minimale d'installation de la platine *Innovation Compact* de 480 x 490 mm.



III. 3: surface de mise en oeuvre de la platine *Innovation Compact* équipée du bras Unify

Guide d'utilisation

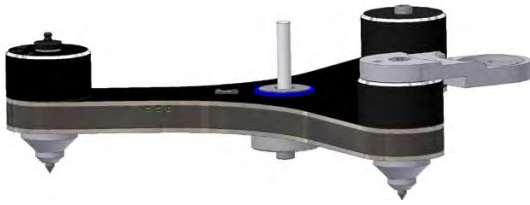
Procédez dans l'ordre suivant:

1.)

Dans le sac d'accessoire de la partie supérieure du carton se trouvent 3 sous pointes Flat Pads. Placez-les à l'emplacement prévu de votre platine *Innovation Compact*.

2.)

Sortez ensuite la partie supérieure du carton. Sortez le chassis de la platine *Innovation Compact* et placez les pointes sur les contres pointes.



III. 4: *Innovation Compact* avec embase de bras de lecture

3.)

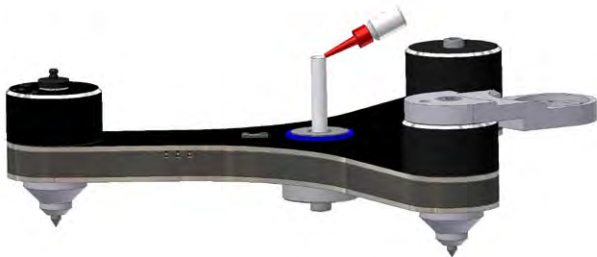
Pour éviter le bruit de ronflement, il peut être nécessaire pour justifier le palier. Pour cela s'il vous plaît brancher le câble de terre fourni dans le trou de la vis du palier sur le côté inférieur de la table tournante.



III. 5: La terre de l'appui de la *Innovation Compact*

4.)

Retirez la protection de l'axe en céramique. Lubrifiez l'axe à l'aide de l'huile synthétique livrée avec la platine (aussi disponible à www.analogshop.de).



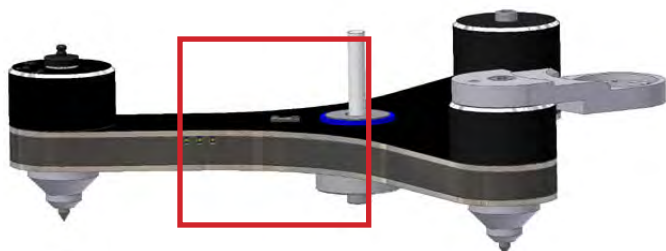
III. 6: Lubrification de l'axe

Guide d'utilisation

5.)

Retirez précautionneusement le plastique de protection du sensor de la platine (III 7; cadre rouge).

Veillez à ne pas salir ou endommager la surface du sensor!



III. 7: retirer la protection du sensor

6.)

6.1)

Saisissez le plateau de la platine à deux mains et sortez-le de son emballage.

Veillez à ce que la partie supérieure de l'axe ne sorte pas de son logement!

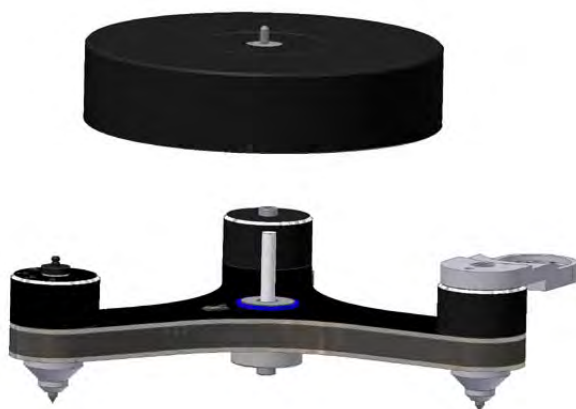
L'emplacement prévu pour le label doit être orienté vers le haut.

6.2)

Retirez précautionneusement la protection des bandes réfléchissantes sur la face inférieure du plateau. **Veillez à ne pas salir ou endommager la surface des bandes réfléchissantes!**

6.3)

Saisissez le plateau à deux mains et faites le coulisser **lentement** et **précautionneusement** sur l'axe à l'aide de légers (!). Procédez très lentement afin de ne pas endommager l'axe. mouvements de rotation. La partie inférieure du plateau, avec les bandes réfléchissantes doit être orientée vers le bas.



Au cours de cette étape, évitez d'appliquer toute force latérale. Cela pourrait endommager l'axe céramique!

Assurez-vous que le plateau soit à température ambiante (environ 20 ° C) avant de procéder, ceci afin d'éviter tout dommage à l'axe!

Par une pression légère et homogène, assurez-vous que le plateau repose bien sur la totalité du palier.

III. 8: Installation du plateau sur l'axe en céramique

7.)

Pour le montage et le réglage du bras et de la cellule, veuillez vous référer aux instructions des fabricants respectifs.

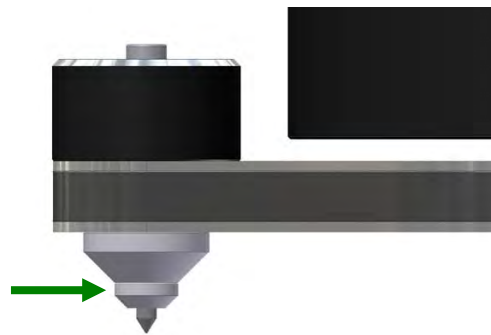
8.)

Le réglage suivant est très important:

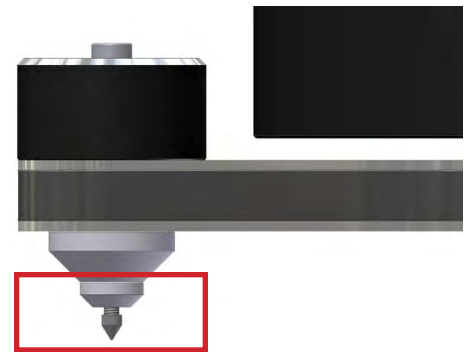
Afin d'aligner parfaitement votre platine *Innovation Compact* à l'horizontale et d'obtenir une performance sonore optimale, vérifiez avec le niveau à bulle que la bulle du niveau se trouve bien au centre du cercle noir (III.9). Si ce n'est pas le cas, nivelez votre platine en ajustant la hauteur des pointes de découplage. En desserrant la partie médiane de la pointe (flèche verte, III.10a), vous pouvez ensuite ajuster la hauteur de la partie inférieure de la pointe (cadre rouge, III.10b). Veuillez ensuite resserrer la partie médiane de la pointe pour sécuriser votre réglage. Vous n'obtiendrez un son optimal que si le plateau est parfaitement à niveau.



III. 9: Mise en oeuvre de la platine



III. 10 a: Partie médiane de la pointe



III. 10 b: Justement de la hauteur

9.)

Connectez le câble d'alimentation à la prise de la platine *Innovation Compact* puis à la prise secteur.



III. 11: Connecter la platine au secteur

10.)

Installez la courroie livrée (dans le sac d'accessoires) autour du plateau et du moteur.

Mettez la platine en marche en sélectionnant la vitesse 33t. Nous vous recommandons de laisser la platine tourner pendant 15 à 30 minutes lors de la première utilisation.

4. Réglage fin du moteur

La vitesse de rotation est pré-réglée et ajustée dans nos ateliers avant livraison. Toutefois, ce réglage pourrait être modifié pendant le transport de la platine, par la présence de petites poussières ou de marques sur le sensor ou sur les graduations. Pour cela, nous vous recommandons de vérifier l'exactitude de la vitesse de rotation avant la première utilisation.

Installez le disque de test stroboscopique **clearaudio** (livré avec la platine) sur le plateau et suivez les instructions d'utilisation de ce disque de test stroboscopique.

Pour un réglage encore plus précis, nous vous recommandons d'utiliser la lumière **clearaudio Speed Light** (Art.No. AC039 / www.analogshop.de).

Sur la face avant droite de la platine se trouvent 3 repères (voir illustration 12).



- Repère gauche = sélection 33 1/3 T / min (proche du moteur)
- Repère du milieu = sélection 45 T / min
- Repère droit = sélection 78 T / min (proche du boîtier)

III. 12: Réglage fin du moteur

Au cas où vous voudriez par exemple modifier le réglage 33 1/3 t / min, utilisez la petite pince en aluminium (voir accessoires) et tournez le repère gauche jusqu'à ce que la vitesse correcte soit atteinte par le disque de test stroboscopique (suivez les indications du test de record).

- En tournant le repère dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, la vitesse diminue
- En tournant le repère dans le sens des aiguilles d'une montre, la vitesse augmente

Procédez de manière identique pour les vitesses 45 t / min et 78 t / min.

Attention:

Si en dépit de ce réglage, le moteur ne tournait pas à une vitesse régulière ou à une vitesse différente de celle sélectionnée, il se peut que le sensor ou que les réflecteurs de la face inférieure du sous plateau soit sales ou présentent des égratignures.

Procédez alors au nettoyage de ces parties, très précautionneusement et uniquement avec des liquides à faible teneur en alcool, non abrasifs et un bâtonnet de ouate, en veillant à ce que les produits utilisés ne rayent pas les surfaces du sensor ou des réflecteurs.

Si malgré ce nettoyage, la vitesse de rotation n'est toujours pas correcte, contactez votre revendeur agréé **clearaudio** ou directement **clearaudio** à l'adresse : info@clearaudio.de (voir l'adresse complète page 13).

Clearaudio vous souhaite un grand plaisir d'écoute avec votre nouvelle platine *Innovation Compact* !

5. Notes spéciales

5.1 Entretien

- Si vous n'utilisez pas votre platine *Innovation Compact* pendant une durée prolongée, veillez à débrancher le câble d'alimentation de la prise secteur. En fonction de la fréquence d'utilisation, la platine devrait être lubrifiée chaque 2 années avec l'huile livrée avec la platine. 1 à 2 gouttes dans le logement de l'axe suffisent.
- Pour votre propre sécurité, vérifiez visuellement de manière régulière le bon état du câble d'alimentation. Si le câble est endommagé, faites-le immédiatement changer par une personne agréée.

Attention:

Pour l'entretien de votre platine *Innovation Compact*, n'utilisez que des produits destinés à l'entretien des surfaces acryliques et sans alcool. Vous pourriez autrement endommager les matériaux ou la surface de votre platine. N'utilisez pas de chiffon sec qui favorise la création d'électricité statique. Vous trouverez des produits d'entretien adaptés clearaudio chez votre revendeur agréé ou à www.analogshop.de

5.2 Transport

Veillez à conserver l'emballage d'origine. Il vous servira pour expédier ou transporter vos produits **clearaudio**. Toute autre question concernant les produits **clearaudio** peuvent être adressées à votre distributeur ou directement à **clearaudio** à l'adresse suivante :

- Si vous devez transporter votre platine *Innovation Compact*, veillez à retirer le sous plateau et le contre axe de la platine, afin d'éviter d'endommager l'axe en céramique. Pour le démontage, suivez l'ordre inverse des instructions (point 3). Veuillez noter que seules les platines retournées dans leur emballage d'origine bénéficient de la garantie.
- Veillez à boucher l'ouverture du plateau avec une bande adhésive pour éviter que de la poussière ou de petites particules ne pénètrent dans la platine.
- Afin d'éviter tout problème durant le transport, assurez-vous de bien suivre la procédure de déballage en ordre inverse pour réemballer la platine

5.3 Service

L'entretien de tous les produits **clearaudio** ne doit se faire que par un revendeur agréé.

Si vos produits **clearaudio** nécessitent un entretien ou une réparation ou si vous ne parvenez pas à résoudre un problème en dépit des instructions fournies dans le présent document, contactez votre revendeur ou distributeur le plus proche ou directement **clearaudio**. Nous vous fournirons les coordonnées de votre distributeur le plus proche. Si le défaut constaté ne peut être réparé sur place, retournez-nous sans frais la platine dans son emballage.

clearaudio electronic GmbH

Spardorfer Str. 150

91054 Erlangen

Germany

elephone: +49 9131 40300 100

Fax: +49 9131 40300 119

www.clearaudio.de

www.analogshop.de

info@clearaudio.de

6. Caractéristiques techniques

Principe de construction:	Géométrie optimisée contre les résonances, entraînement par courroie, contrôle de vitesse automatique
Vitesse de rotation:	33 1/3 rpm / 45 rpm / 78 rpm
Entraînement:	Moteur découplé à alimentation stabilisée dans un coffret en métal massif. Le moteur peut être utilisé en 100 V (50 Hz) ou 240 V (60 Hz).
Logement de l'axe (logement magnétique):	Axe inversé en céramique, finement poli, logement en bronze, utilise la technologie brevetée CMB magnétique.
Plateau:	Sous plateau en acier VA, plateau en Delrin ou GS-PMMA / Acryl, surface usinée avec une extrême précision.
Précision (mesurée) inférieure à:	+/- 0,08 %
Poids:	env. 12 Kg (sans bras et alimentation)
Dimensions:	env. 460 mm x 485 mm x 157 mm (sans bras)
Garantie:	5 ans* (voir page 14)

* seulement si les conditions d'envoi de la carte de garantie sont remplies. (voir page 14)

Ces informations sont données à titre indicatif. Nous nous réservons le droit de les modifier à tout moment. Le produit est disponible en fonction du stock. Nous n'acceptons aucune responsabilité en cas d'erreur d'impression. L'utilisation ou la reproduction de l'intégralité ou d'une partie de ces informations nécessite l'autorisation expresse de **clearaudio** electronic GmbH

© **Clearaudio** electronic GmbH 2017

Afin de bénéficier de la garantie **clearaudio** (5 ans pour la platine Innovation), veuillez à nous retourner la carte de garantie dûment remplie sous 14 jours. En cas contraire, seule la durée de garantie légale (2 ans) sera appliquée. Seulement si le produit est retourné dans son emballage d'origine **clearaudio** peut fournir la période de garantie de 5 ans.



ENGLISH

WARRANTY

For warranty information, contact your local **Clearaudio** distributor.

RETAIN YOUR PURCHASE RECEIPT

Your purchase receipt is your permanent record of a valuable purchase. It should be kept in a safe place to be referred to as necessary for insurance purposes or when corresponding with **Clearaudio**.

IMPORTANT

When seeking warranty service, it is the responsibility of the consumer to establish proof and date of purchase. Your purchase receipt or invoice is adequate for such proof.

FOR U.K. ONLY

This undertaking is in addition to a consumer's statutory rights and does not affect those rights in any way.



FRANÇAIS

GARANTIE

Pour des informations sur la garantie, contacter le distributeur local **Clearaudio**.

CONSERVER L'ATTESTATION D'ACHAT

L'attestation d'achat est la preuve permanente d'un achat de valeur. La conserver en lieu sûr pour s'y reporter aux fins d'obtention d'une couverture d'assurance ou dans le cadre de correspondances avec **Clearaudio**.

IMPORTANT

Pour l'obtention d'un service couvert par la garantie, il incombe au client d'établir la preuve de l'achat et d'en corroborer la date. Le reçu ou la facture constituent des preuves suffisantes.



DEUTSCH

GARANTIE

Bei Garantiefragen wenden Sie sich bitte zunächst an Ihren **Clearaudio** Händler. Heben Sie Ihren Kaufbeleg gut auf.

WICHTIG!

Die Angaben auf Ihrer Quittung erlauben uns die Identifizierung Ihres Gerätes und belegen mit dem Kaufdatum die Dauer Ihrer Garantie-Ansprüche. Für Serviceleistungen benötigen wir stets die Gerätenummer. Diese finden Sie auf dem Typenschild auf der Rückseite des Gerätes oder auch in der beigelegten Garantie-Registrierkarte.



NEDERLANDS

GARANTIE

Voor inlichtingen omtrent garantie dient u zich tot uw plaatselijke **Clearaudio**.

UW KWITANTIE, KASSABON E.D. BEWAREN

Uw kwitantie, kassabon e.d. vormen uw bewijs van aankoop van een waardevol artikel en dienen op een veilige plaats bewaard te worden voor evt, verwijzing bijv, in verbend met verzekering of bij correspondentie met **Clearaudio**.

BELANGRIJK

Bij een evt, beroep op de garantie is het de verantwoordelijkheid van de consument een gedateerd bewijs van aankoop te tonen. Uw kassabon of factuur zijn voldoende bewijs.



Loving music

Guide d'utilisation

ITALIANO

GARANZIA

L'apparecchio è coperto da una garanzia di buon funzionamento della durata di un anno, o del periodo previsto dalla legge, a partire dalla data di acquisto comprovata da un documento attestante il nominativo del Rivenditore e la data di vendita. La garanzia sarà prestata con la sostituzione o la riparazione gratuita delle parti difettose. Non sono coperti da garanzia difetti derivanti da uso improprio, errata installazione, manutenzione effettuata da personale non autorizzato o, comunque, da circostanze che non possano riferirsi a difetti di funzionamento dell'apparecchio. Sono inoltre esclusi dalla garanzia gli interventi inerenti l'installazione e l'allacciamento agli impianti di alimentazione.

Gli apparecchi verranno riparati presso i nostri Centri di Assistenza Autorizzati. Le spese ed i rischi di trasporto sono a carico del cliente. La casa costruttrice declina ogni responsabilità per danni diretti o indiretti provocati dalla inosservanza delle prescrizioni di installazione, uso e manutenzione dettagliate nel presente manuale o per guasti dovuti ad uso continuato a fini professionali.

ESPAÑOL

GARANTIA

Para obtener información acerca de la garantía póngase en contacto con su distribuidor **Clearaudio**.

GUARDE SU RECIBO DE COMPRA

Su recibo de compra es su prueba permanente de haber adquirido un aparato de valor. Este recibo deberá guardarlo en un lugar seguro y utilizarlo como referencia cuando tenga que hacer uso del seguro o se ponga en contacto con **Clearaudio**.

IMPORTANTE

Cuando solicite el servicio otorgado por la garantía el usuario tiene la responsabilidad de demostrar cuándo efectuó la compra. En este caso, su recibo de compra será la prueba apropiada.

Disque test stroboscopique



Le disque test *Stroboscope Testrecord* de **clearaudio** est conforme aux exigences les plus sévères relatives à un réglage précis de la vitesse sur les platines disques microsillon. Une augmentation spectaculaire de la qualité sonore peut être obtenue grâce à des vitesses dont la précision a été calibrée avec exactitude.

– Réglage optimal sur les platines disques microsillon –

Afin de régler précisément la vitesse, veuillez sélectionner la face 50 / 60 Hz, ou l'autre face si vous commencez par un test avec la source de lumière.



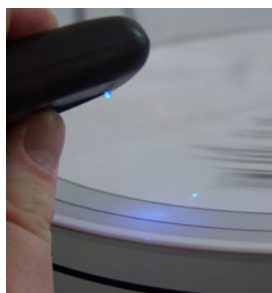
Si vous optez pour la face à utiliser sans la source de lumière, vous pouvez vous servir d'un dispositif avec une source de lumière standard, soit en 50 Hz (sur l'échelle externe), soit en 60 Hz. Les échelles sont graduées avec trois grilles de lecture possibles : 33,3 Hz, 45 Hz et 78 Hz (à lire à partir du diamètre extérieur). Veuillez placer le disque stroboscopique sur le plateau de votre platine disques, puis lancer le moteur. L'avantage significatif du disque stroboscopique **clearaudio** est que vous pouvez placer votre cellule sur le disque stroboscopique durant la mesure de vitesse, du fait que le disque test en question comporte des sillons. Ceci signifie qu'il s'agit, pour la première fois, d'une mesure de vitesse effectuée en temps réel, rendue accessible dans des conditions de fonctionnement réelles.

Si vous avez l'impression que les lignes horizontales se déplacent sur l'échelle, vous devez choisir ou réajuster la vitesse du moteur.

- Si les lignes se déplacent dans le sens des aiguilles d'une montre, cela signifie que la vitesse est trop rapide.
- Si les lignes se déplacent dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, cela signifie que la vitesse est trop lente.

Corrigez alors la vitesse du moteur sur votre platine disques, jusqu'à ce que vous ayez l'impression que les lignes ont cessé de se déplacer. Après avoir obtenu ainsi la vitesse exacte, vous pourrez profiter de votre collection de disques vinyle dans les meilleures conditions qui soient.

Guide d'utilisation



En vous servant de la source de lumière Speed Light (AC039), vous pourrez atteindre une précision de réglage encore meilleure, totalement indépendante tant de la source que de la fréquence d'alimentation du réseau électrique. De même, la source calibrée à 300 Hz est elle aussi totalement indépendante des éventuelles fluctuations d'alimentation, susceptibles d'influer sur les résultats obtenus en lumière standard. Les 300 Hz de la source *Speed Light* sont générées par un oscillateur à quartz stabilisé, ce qui autorise un réglage d'une très grande précision.

Vous devez disposer votre disque test Stroboscope Testrecord avec ses lignes les plus fines disposées vers le haut sur votre platine. Vous avez à nouveau le choix entre deux vitesses. L'échelle externe permet de visualiser la vitesse de 33 Hz, et l'échelle interne celle de 45 Hz. Et à nouveau, l'avantage significatif du disque stroboscopique **clearaudio** est que vous pouvez poser votre cellule sur le disque durant la mesure de la vitesse, du fait que ce disque possède des sillons. Ceci signifie qu'il s'agit, pour la première fois, d'une mesure de vitesse effectuée en temps réel, rendue accessible dans des conditions de fonctionnement réelles.

Appuyez sur le bouton de mise en marche de la source de lumière et placer celle-ci parallèle et au-dessus de l'échelle de lecture, puis ajustez la vitesse de la platine ou de son moteur, jusqu'à ce que les lignes horizontales cessent de se déplacer.

– Conseil pratique –

Plus la vitesse de votre platine sera réglée avec précision, et meilleur sera le rendu sonore lors de la lecture d'un disque ! Il est impératif de vérifier la vitesse plusieurs fois par an, afin de s'assurer que d'autres sources de perturbations ne sont pas venues dégrader la qualité sonore de votre platine. En procédant ainsi, vous profiterez encore mieux de vos disques vinyles !

Votre équipe **clearaudio**

Loving music (pour l'amour de la musique)

Technical Data:

Speed Light

Light source: blue LED / 300 Hz precision light source (calibrated)

Battery: V23GA – 12 V – Alkaline (Art. No.: AC039/B)

(Technical changes are subject without notification)

Date: 2017/11

clearaudio electronic GmbH

Spardorfer Str. 150

91054 Erlangen

Germany

Phone: +49 9131 40300 100

Fax: +49 9131 40300 119

www.clearaudio.de

www.analogshop.de

info@clearaudio.de



Loving music

Guide d'utilisation



Loving music

clearaudio electronic GmbH

Spardorfer Straße 150

91054 Erlangen

Germany

Phone/Tel.: +49 9131 40300 100

Fax: +49 9131 40300 119

www.clearaudio.de

www.analogshop.de

info@clearaudio.de

Handmade in Germany

(Technische Änderungen vorbehalten -
Technical specification are subject to change
without prior notification) 2017